



Urdax-Urdazubi Dantxarinea

ABIERTO A TODOS LOS GUSTOS · OUVERT AUX BONS GOÛTS



www.urdax-dantxarinea.com



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra





Urdazubi en euskera: agua y puente. Situado en un entorno privilegiado, en la Puerta del Reino de Navarra, es un lugar donde se unen historia, cultura, naturaleza, tradición, gastronomía y deporte. Destacan sus casas de “indianos” y la casa natal del escritor Pedro Aguerre “Axular” autor de la obra “Gero”. Entre sus numerosos atractivos se encuentra el molino reconstruido en el S.XVIII y que funciona durante las visitas guiadas.



Urdazubi en euskara : eau et pont. Situé dans un environnement privilégié, aux portes du Royaume de Navarre, site riche d’histoire, de culture, nature, traditions, gastronomie et sport. À noter les demeures construites par les « Indianos » et la maison natale de l’écrivain Pedro Aguerre « Axular » auteur de l’œuvre “Gero”, ainsi que le moulin reconstruit au XVIIIe siècle, qui fonctionne pendant les visites guidées.





Monasterio



Fundado en el S. XI, el monasterio conserva su iglesia y su claustro. En este monumento se puede visitar el museo que retrata la historia del monasterio y del pueblo desde el S. XI hasta nuestros días. En el claustro, la exposición permanente "EXPO ZUBI ARTE" presenta más de 300 obras de arte de pintores y escultores la mayoría de ellos grandes artistas Vascos de nuestro tiempo.

Fondé au XIe siècle, le monastère a conservé son église et son cloître. Ce monument abrite aujourd'hui un musée, qui retrace l'histoire du monastère et de la ville du XIe siècle à nos jours. Dans le cloître, l'exposition permanente "ZUBI ARTE" présente plus de 300 oeuvres d'art de peintres et sculpteurs dont la plupart sont de grands artistes Basque de notre temps.



Camino de Santiago | Chemin de St. Jacques



Albergue / Auberge



Urdax, punto clave en la etapa entre Baiona y Pamplona por el Camino de Santiago de Baztan discurre entre Urdax y Amaiur a través del alto de Otxondo. Su desnivel no es excesivo, pero el primer cambio puede resultar fuerte para peregrinos poco acostumbrados, el trayecto es de 9 kms. aproximadamente y abre las puertas a la siguiente etapa en el Valle del Baztan antes de afrontar la subida de Belate. En Urdax-Urdazubi se encuentra el antiguo Hospital de Peregrinos y actual albergue.

Urdax, l'étape principale entre Bayonne et Pampelune du chemin de Saint-Jacques au Baztan se déroule entre Urdax et Amaiur, à travers le col d'Otxondo, dont la pente n'est pas excessive, mais qui peut présenter une certaine difficulté pour les pèlerins peu habitués. Un trajet d'environ 9 km, qui mène à l'étape suivante dans la Vallée du Baztan, avant d'affronter le col de Belate. Urdax-Urdazubi abrite l'ancien Hôpital des Pèlerins et actuelle auberge.

TRIKUARRI NATURAL CENTER



Vengan a conocer rapaces, reptiles y todos los animales de Trikuarri Natural Center. Situado en los jardines del Monasterio de Urdax, Trikuarri, es un Centro de interpretación y de conservación que alberga más de 100 especies (Fauna y Flora). Disfrute de los ejercicios de los animales en forma de vuelos intrépidos participando de forma interactiva y lúdica con el fin de tener un mejor conocimiento de los valores de la naturaleza y de respetar mejor el Medio Ambiente.

Venez faire la connaissance des rapaces, des reptiles et de tous les autres animaux de Trikuarri Natural Center. Basé dans les jardins du Monastère d'Urdax, Trikuarri, Centre d'interprétation et de conservation, héberge plus de 100 espèces (Faune et Flore). Venez assister tous les jours aux exercices des animaux sous forme de vols intrépides, vous serez invités à y participer de manière interactive et ludique afin d'avoir une meilleure connaissance des valeurs de la nature et de mieux respecter l'environnement.



Pottok



Urdax-Urdazubi est l'endroit idéal pour les randonneurs, avec ses 6 sentiers balisés qui partent du centre-ville. Par ailleurs, les communes de Xareta sont

reliées par un sentier appelé « Chemin du Pottok ». De petits chevaux peints en bleu sur des pierres jalonnent l'itinéraire, qui traverse de paisibles prairies et forêts. Un parcours pas très exigeant, adapté aux familles ou aux personnes pas très entraînées. Au départ des Grottes d'Urdax, suivre les « pottok » dans deux directions possibles : vers Zugarramurdi pour rejoindre Sare (environ 8 km) ou vers Urdax-Urdazubi pour rejoindre Dantxarinea et déboucher à Ainhoa.



Urdax-Urdazubi es el paraje ideal para los amantes del senderismo, cuenta con 6 senderos balizados que parten desde el centro del pueblo, además, los municipios de Xareta están conectados por un sendero

llamado "Camino del Pottok". El recorrido está señalado por un pequeño caballo azul pintado en piedras y discurre tranquilo entres prados y bosques. El recorrido no es exigente y se adapta bien a familias o para gente no demasiado entrenada. Si empezamos la ruta desde las Cuevas de Urdax, seguiremos los "pottok" en dos posibles direcciones, hacia Zugarramurdi para llegar hasta Sara (8 kms. aprox.) o hacia Urdax-Urdazubi llegando hasta Dantxarinea para terminar en Ainhoa.

1-Le coin d'Axular. *Distance : 5,7 Km. Dénivelé : 239m. Durée : 1h 45'. Difficulté : Facile.*

2-Sentier des Grottes. *Distance : 6,8 Km. Dénivelé : 250m. Durée : 2h 00'. Difficulté : Facile.*

3-Tour Azkar. *Distance : 6,9 Km. Dénivelé : 485m. Durée : 1h 40'. Difficulté : Modérée.*

4-Urdax - Otsondottiki. *Distance : 8,4 Km. Dénivelé : 433m. Durée : 1h 45'. Difficulté : Modérée.*

5-Sentier de Xareta. *Distance : 36,4 Km. Dénivelé : 941m. Durée : 8h 15'. Difficulté : Difficile.*

6-Sentier de la Forge. *Distance : 3,4 Km. Dénivelé : 422 m. Durée : 1h 25'. Difficulté : Modérée*

1-Rincón de Axular. *Distancia: 5,7 Km. Desnivel: 239m. Duración: 1h 45'. Dificultad: Fácil.*

2-Sendero de las cuevas. *Distancia: 6,8 Km. Desnivel: 250m. Duración: 2h 00'. Dificultad: Fácil.*

3-Vuelta Azkar. *Distancia: 6,9 Km. Desnivel: 485m. Duración: 1h 40'. Dificultad: Moderada.*

4-Urdax - Otsondottiki. *Distancia: 8,4 Km. Desnivel: 433m. Duración: 1h 45'. Dificultad: Moderada.*

5-Sendero de Xareta. *Distancia: 36,4 Km. Desnivel: 941m. Duración: 8h 15'. Dificultad: Difícil.*

6-Sendero de la Ferrería. *Distancia: 3,4 Km. Desnivel: 422 m. Duración: 1h 25'. Dificultad: Moderada*

Ikaburu



La sabia naturaleza ha dado forma a la humildad y constancia de una gota de agua. Estas cuevas milenarias esconden un riachuelo, **Urtxume**, y una historia, ¿quieren Uds. conocerla? 40 minutos de visita ayudados de efectos de luz y sonido, que ensalzan la belleza y fuerza de la naturaleza. Según la leyenda, aquí habitaron las lamias, cuyas voces parecen escucharse a través de los ecos del arroyo que discurre por su interior.



Souvenirs



Elles ont été façonnées par des gouttes d'eau avec sagesse, modestie et persévérance. Ces grottes millénaires abritent un ruisseau, l'**Urtxume**, et une histoire. Nous vous invitons à la découvrir tout au long d'un parcours « sons et lumières » de 40 minutes, rehaussant toute la beauté et la puissance de la nature. Selon la légende, c'est ici qu'habitaient les *laminak*, dont l'écho des voix semble encore résonner au fil de l'eau qui traverse les entrailles du site.



Cuevas Urdax

Pic-nic / Bar IKABURU



Les grottes d'Urdax ont été habitées par nos ancêtres à différentes périodes du Paléolithique et du Mésolithique. Le célèbre spéléologue français Norbert Casteret découvrit en 1930 « un magnifique abri sous les rochers », **Berroberria**, et « une grotte avec des gravures », **Alkerdi**. La grotte d'Alkerdi abrite, au fond d'un couloir, des gravures réalisées sur une stalagmitique. Elles représentent un bison et un cerf et probablement aussi un cheval, et elles remonteraient au Magdalénien supérieur, il y a environ 13.000 ans. Il est cependant impossible, actuellement, de contempler ces dessins, pour des raisons de conservation.

Las cuevas de Urdax fueron habitadas por nuestros antepasados, en diferentes periodos del Paleolítico y del Mesolítico. El famoso espeleólogo francés, Norbert Casteret, descubrió en 1930 “un bello abrigo bajo rocas” **Berroberria** y “una cueva con grabados” **Alkerdi**.

Los grabados situados al fondo del corredor en la cueva de Alkerdi, están realizados sobre una colada estalagmítica; vemos un bisonce y un ciervo, seguramente el tercero sea un caballo. Su datación correspondería al Magdaleniense superior, hace unos 13.000 años. En la actualidad no podemos visitar estos dibujos, por motivos de conservación.





Las fiestas patronales coinciden con la **Ascensión** y en Dantxarinea con **Pentecostés**. Destaca en agosto el **Día del hierro** que se celebra el 1º o 2º sábado, donde se rememora la llegada del mineral de hierro desde Bizkaia para ser tratado en la ferrería del pueblo además de un mercado de artesanía y comida popular, todo ello amenizado con actuaciones musicales. En verano también se celebran varias jornadas dedicadas a la **Pelota vasca**, donde se exhiben varias modalidades y al **deporte rural** finalizando con una degustación de productos de la zona. A lo largo del año se celebran diferentes eventos en la zona comercial de Dantxarinea.



Les fêtes locales coïncident avec l'Ascension et la **Pentecôte** à Dantxarinea. Le 1er ou 2ème samedi du mois d'août a lieu la **Journée du Fer**, avec une reconstitution de l'arrivée du minerais de Biscaye à la forge du village, ainsi qu'un marché artisanal suivi d'un repas avec animation musicale. En été, plusieurs journées sont consacrées à la **Pelote Basque** et à la **Force Basque**. Elles se terminent par une dégustation de produits du terroir. Tout au long de l'année, diverses manifestations ont lieu dans la zone commerciale de Dantxarinea.





Dantxarinea

El abuso del alcohol es peligroso para la salud, consume con moderación.
L'abus de l'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération.



Les proposons la más alta gama de productos al mejor precio. Encontrará una multitud de artículos: alimentación, moda, estación de servicio, vinos y licores, artículos de regalo... Además, podrá degustar en nuestros restaurantes los mejores platos de la cocina tradicional, cazuelitas, tapas, menús del día...

Vous trouverez ici un grand choix de produits et d'articles au meilleur prix : denrées alimentaires, mode, carburant, vin et liqueurs, articles divers... Et vous pourrez déguster dans nos restaurants de délicieux plats traditionnels, des cassolettes, des « tapas », des menus du jour...



Abierto todos los días del año | Ouvert toute l'année



Urdax-Urdazubi es socio fundador de la Asociación **Xareta**, Tierra arbolada: Una comarca Vasca, situada a 10 km. del mar Cantábrico, que agrupa a cuatro municipios situados a ambos lados de la frontera: Sara y Ainhoa de Lapurdi, Zugarramurdi y Urdazubi-Urdax de Navarra.

A lo largo de los siglos, los habitantes de estos cuatro municipios han mantenido una estrecha relación. Existen numerosos testimonios, desde la prehistoria hasta nuestros tiempos, que demuestran que la convivencia transfronteriza fue y es una realidad. Además el "Sendero de los contrabandistas" une estas cuatro localidades.

Urdax-Urdazubi est membre fondateur de l'Association **Xareta**. A dix kilomètres du Golfe de Gascogne, cette partie du Pays Basque regroupe quatre communes qui s'étendent de part et d'autre de la frontière : Sare, Ainhoa (au Labourd), Zugarramurdi et Urdazubi (en Navarre). Au cours des siècles, les habitants de ces communes ont entretenu des relations étroites. De la préhistoire à nos jours, nombreux sont les témoignages de la réalité de cette cohabitation transfrontalière.



Xareta

< SIN FRONTERAS <
< SANS FRONTIÈRES <

www.xareta.eus



AYUNTAMIENTO/MAIRIE

urdax@infolocal.org ☎ + 34 948 599 034

OFICINA DE TURISMO/OFFICE DE TOURISME

Plaza San Salvador, 2. ☎ + 34 948 599 070
Email: turismo@urdax.es

HOTELES/HÔTELS

Beotxea (12) ☎ + 34 948 599 114
Irigoienea (20) ☎ + 34 948 599 277

CASAS RURALES/GÎTES RURAUX

(x) Número de Plazas / Capacité

Amaítanea (6) ☎ + 34 948 599 206
Aterbea (10) ☎ + 34 948 599 028
Bordak I, II, III (15) ☎ + 34 636 496 345
Dutaria (12) ☎ + 34 948 599 237
Gure Kaiola (4) ☎ + 34 948 599 020
Indiano-Baita I, II, III (14) ☎ + 34 948 599 021
Ikaburua I, II, III, IV (14) ☎ + 34 948 599 222
Karakoetxea (8) ☎ + 34 948 599 136
Matxingonea I, II (6) ☎ + 34 948 599 240
Monasterio I, II (8) ☎ + 34 948 599 027
Ongi Etorri I, II, III (12) ☎ + 34 948 599 137
Sasterneko Borda (8) ☎ + 34 948 599 140



BAR/RESTAURANT

Armua ☎ + 34 948 599 131
Burkaitzea ☎ + 34 948 599 296
Indianoa-Baita ☎ + 34 948 599 021
La Koxka ☎ + 34 948 599 042
Landibar/Venta Peio ☎ + 34 902 210 800
Mikelen Borda ☎ + 34 948 599 045
Montxo Bar ☎ + 34 948 599 039
Niko Jatetxea ☎ + 34 948 599 477
Oihana/Axular ☎ + 34 848 478 882
Venta Agus ☎ + 34 948 599 051
Venta Iriartea ☎ + 34 948 599 387
Venta Lapitxuri ☎ + 34 948 599 093
Venta Paco ☎ + 34 948 599 013
Venta Pantxo ☎ + 34 948 599 041
Venta Patxi ☎ + 34 948 599 106
Xareta Ostatua ☎ + 34 948 599 496



COMERCIOS/COMMERCES

Bengoetxea Cerámicas ☎ + 34 948 599 484
E.S. Josenea ☎ + 34 948 599 458
Estanco Arrechea ☎ + 34 948 599 018
Estanco Montxo ☎ + 34 948 599 039
Etxelekua Quesos ☎ + 34 948 599 169
Farmacia Gamazo ☎ + 34 948 599 190
Farmacia Oyarzabal ☎ + 34 948 599 117
Fotografía Varela ☎ + 34 948 599 186
Parque Comercial Axular ☎ + 34 848 478 881
Labexíloa Panadería ☎ + 34 948 599 032
Landibar/Venta Peio ☎ + 34 902 210 800
Landiflor/Landizoo ☎ + 34 902 210 800
Lanau Antigüedades ☎ + 34 948 599 298
Martine Galeria de arte ☎ + 34 948 599 031
Mikelen Borda ☎ + 34 948 599 045
Peluquería Josune ☎ + 34 948 599 028
Peluquería Edurne ☎ + 34 620 778 953
Venta Agrícola ☎ + 34 948 599 434
Venta Agus ☎ + 34 902 210 800
Venta Bazter-Etxea ☎ + 34 948 599 048
Venta Iriartea ☎ + 34 948 599 387
Venta Juan Félix ☎ + 34 948 599 052
Venta Lapitxuri ☎ + 34 948 599 093
Venta Paco ☎ + 34 948 599 013
Venta Panta ☎ + 34 948 599 012
Venta Pantxo ☎ + 34 948 599 041
Venta Patxi ☎ + 34 948 599 106



Cómo llegar | Comment venir



MONASTERIO Y EXPO ZUBI ARTE / MONASTÈRE ET EXPO ZUBI ARTE

☎ + 34 948 599 031

otxondo@gmail.com

www.otxondo-urdax.com

CUEVAS/GROTTES

Abierto todo el año / Ouvert toute l'année

☎ + 34 948 599 241

info@cuevasurdax.com

www.cuevasurdax.com

Visitas acondicionadas con luz y sonido

Visites avec son et lumière

TRIKUARRI NATURAL CENTER

Centro de interpretación de la naturaleza

/ Centre d'interprétation de la nature

www.faunahalcon.com

faunahalcon@hotmail.es

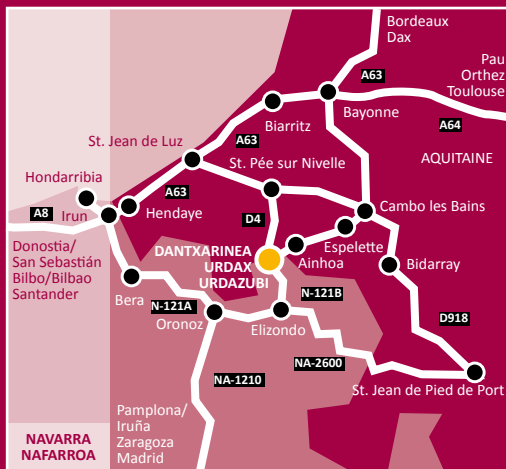
☎ + 34 639 664 234

Oficina de Turismo-Molín

Office de Tourisme-Moulin

☎ + 34 948 599 070

turismo@urdax.es



GPS URDAX-URDAZUBI

43,26612 / -1,50368

PASS URDAX



Visita CUEVAS + MUSEO Y EXPO EN EL MONASTERIO

Las 3 visitas: Adultos: 10 € - Niños: 5 €

Visite GROTTES + MUSÉE ET EXPO DANS LE MONASTÈRE

Les 3 visites: Adultes: 10 € - Enfants: 5 €

www.urdax-dantxarinea.com